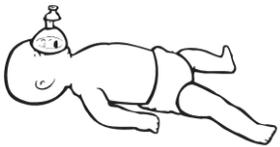


Laerdal Paediatric Pocket Mask



ENGLISH Directions for Use
FRANÇAIS Mode d'emploi
ITALIANO Istruzioni per l'uso
ESPAÑOL Instrucciones de utilización
NORSK Bruksanvisning
NEDERLANDS Handleiding
SVENSKA Bruksanvisning
DANSK Brugsanvisning
SUOMI Käyttöohje
DEUTSCH Gebrauchsanweisung
JAPANESE 取扱説明書
POLSKI Instrukcja użytkowania



Laerdal
helping save lives

www.laerdal.com

1



2



3



ENGLISH

PLEASE INSPECT AND VERIFY THAT THIS PRODUCT IS COMPLETE AND WITHOUT FLAWS BEFORE USE.

Applications

The Laerdal Paediatric Pocket Mask is a device designed for mouth-to-mask ventilation of a nonbreathing child or infant. This device should only be used by persons who have received adequate training.

1. Attach one-way valve to mask port by twisting the one-way valve until seated firmly (figure 1).
2. Open the patient's airway as taught in training.
3. Apply the mask over the patient's mouth or mouth and nose. If applying over the mouth only, as used for children, be sure to pinch the nostrils to avoid air leakage as taught in training (figure 2).
4. Seal as illustrated. Open airway. Blow slowly until chest rises (figure 3).
5. Remove your mouth. Allow patient to exhale.

Note: If patient vomits, remove mask and clear patient's airway. Clear mask assembly by shaking or sweeping out foreign material. Blow through valve to verify operation. Reapply mask to patient and continue ventilation.

Disassembly

1. Hold the mask with one hand and clamp the one-way valve between your thumb and two fingers of the other hand. Separate the two by twisting valve off.
2. Clean the one-way valve and mask as recommended if device is to be used by the same person after manikin training. Discard entire mask and one-way valve after patient use.

Cleaning

This mask is a single patient use device. **FOR TRAINING PURPOSES ONLY:** When used by the same person, the mask and valve can be cleaned and reused for training on manikins. **WARNING: DO NOT** reuse this product on a patient after it has been used for training purposes. Wash and scrub in warm soapy water. Rinse in clean water. Submerge for 10 min. in a 1:64 household bleach: water solution. Rinse again and allow to air dry.

Temperature limits

Operating: -10°C (14°F) to 40°C (104°F).
Storage: -40°C (-40°F) to 50°C (122°F).

Expiratory resistance for the patient

Mask & one-way valve: Approximately 4.3 cm H₂O

Inspiratory resistance for the patient

Mask & one-way valve: Approximately 3.3 cm H₂O

Deadspace 90,5 ml

Performance data are nominal values only.

FRANÇAIS

AVANT SON UTILISATION, VEUILLEZ INSPECTER ET VÉRIFIER QUE CE PRODUIT EST COMPLET ET DEPOURVU DE DÉFAUTS.

Indications

Le masque de poche Laerdal Paediatric Pocket Mask est destiné à la ventilation par la méthode "bouche-à-masque" d'un enfant ou d'un nourrisson qui ne respire pas. Ce dispositif ne doit être utilisé que par des personnes qui ont reçu une formation adéquate.

Utilisation pratique

1. Fixez la valve unidirectionnelle au connecteur du masque en vissant la valve unidirectionnelle jusqu'à ce qu'elle soit solidement fixée (figure 1).
2. Ouvrez les voies respiratoires du patient comme on vous l'a appris lors de la formation.
3. Appliquez le masque sur la bouche ou la bouche et le nez du patient. Si vous l'appliquez uniquement sur la bouche, comme c'est le cas chez les enfants, veillez à pincer les narines pour éviter la fuite d'air, comme on vous l'a appris lors de la formation (figure 2).
4. Fermez comme sur l'illustration. Ventilez lentement jusqu'à ce que la poitrine se soulève (figure 3).
5. Retirez votre bouche de la valve et laissez le patient expirer.

Remarque: Si le patient vomit, retirez le masque et

libérez les voies respiratoires du patient. Nettoyez l'ensemble du masque en le secouant ou en enlevant tout corps étranger. Soufflez à travers la valve pour contrôler son fonctionnement. Remettez le masque sur le visage du patient et continuez la ventilation.

Démontage

Tenez le masque d'une main et pincez la valve unidirectionnelle entre le pouce et deux doigts de l'autre main. Séparez les deux éléments en tirant. Nettoyez la valve unidirectionnelle et le masque selon les recommandations si le dispositif doit être utilisé par la même personne après une formation sur mannequin. Jetez l'ensemble du masque et la valve unidirectionnelle après utilisation par le patient.

Nettoyage

Ce masque est un dispositif à usage unique. **A DES FINS DE FORMATION UNIQUEMENT :** Lorsqu'ils sont utilisés par la même personne, le masque et la valve peuvent être nettoyés et réutilisés pour une formation sur des mannequins. **MISE EN GARDE :** NE PAS réutiliser ce produit sur un patient lorsqu'il a déjà été utilisé pour une formation. Lavez et nettoyez à la brosse dans de l'eau savonneuse chaude. Rincez à l'eau claire. Plongez pendant dix minutes dans une solution à 1/64 d'eau de Javel et d'eau. Rincez à nouveau et laissez sécher à l'air.

Limites de température

Fonctionnement: -10°C (14°F) à 40°C (104°F).
Stockage: -40°C (-40°F) à 50°C (122°F).

Résistance expiratoire pour le patient

Masque et valve unidirectionnelle: environ 4,3 cm H₂O

Résistance inspiratoire pour le patient

Masque et valve unidirectionnelle: environ 3,3 cm H₂O

Espace mort 90,5 ml

Les données de fonctionnement sont uniquement des valeurs nominales.

ITALIANO

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO, VERIFICARE CHE ESSO SIA INTEGRO E NON PRESENTI DIFETTI.

Applicazioni

La Laerdal Paediatric Pocket Mask è stata progettata per la ventilazione bocca-maschera di un bambino o di un neonato. Questo dispositivo può essere utilizzato solo da persone che abbiano ricevuto il necessario addestramento.

Uso pratico

1. Collegare la valvola unidirezionale al connettore della maschera, ruotando la valvola unidirezionale finché non sarà saldamente attaccata (figura 1).
2. Aprire le vie aeree del paziente secondo le modalità illustrate durante l'addestramento.
3. Applicare la maschera sulla bocca o sulla bocca e sul naso del paziente. Se l'applicazione avviene solo sulla bocca, come nel caso dei bambini, assicurarsi di stringere le narici per evitare fuoriuscite di aria, come appreso durante l'addestramento (figura 2).
4. Mantenere aderente la maschera come illustrato. Ventilare lentamente finché il torace non si solleva (figura 3).
5. Allontanare la bocca dalla valvola per permettere al paziente di espirare.

Nota: Se il paziente vomita, rimuovere la maschera e distruggere le vie aeree del paziente. Pulire la maschera dal materiale estraneo scuotendola o sfregandola. Soffiare attraverso la valvola per verificarne il funzionamento. Riapplicare la maschera sul paziente e continuare la ventilazione.

Smontaggio

1. Tenere la maschera con una mano e afferrare la valvola unidirezionale tra il pollice e due dita dell'altra mano. Separare i due componenti tirando la valvola.
2. Pulire la valvola unidirezionale e la maschera seguendo le raccomandazioni indicate, nel caso in cui il dispositivo debba essere utilizzato dalla stessa persona dopo l'addestramento su manichino. Gettare invece l'intero gruppo maschera e valvola unidirezionale dopo l'impiego su paziente.

Pulizia

Questa maschera è un dispositivo monopaziente. La maschera e la valvola possono essere pulite e

riutilizzate **SOLAMENTE NELLE PROCEDURE DI ADEDESTRAMENTO** sui manichini se vengono adoperate dalla medesima persona. **ATTENZIONE:** NON riutilizzare il prodotto su un paziente dopo che esso è stato impiegato a fini di addestramento. Lavare e strofinare il dispositivo in acqua calda saponata. Sciacquare in acqua pulita. Immergere per 10 minuti in una soluzione di candeggina domestica e acqua in rapporto 1:64. Sciacquare di nuovo e lasciare asciugare all'aria.

Limiti di temperatura

Funzionamento: da -10°C (14°F) a 40°C (104°F).
Conservazione: da -40°C (-40°F) a 50°C (122°F).

Resistenza espiratoria per il paziente

Maschera e valvola unidirezionale: approssimativamente 4,3 cm H₂O
Resistenza inspiratoria per il paziente
Maschera e valvola unidirezionale: approssimativamente 3,3 cm H₂O

Spazio morto 90,5 ml

I dati relativi alle prestazioni costituiscono unicamente valori nominali.

ESPAÑOL

ANTES DE LA UTILIZACIÓN DE ESTE PRODUCTO, CONTROLE Y VERIFIQUE QUE ESTÁ COMPLETO Y LIBRE DE DEFECTOS.

Aplicaciones

La Laerdal Paediatric Pocket Mask está indicada para una ventilación boca-máscara de bebés o niños que no respiran. Este dispositivo debe emplearse sólo por personas con el entrenamiento oportuno.

Uso práctico

1. Conecte la válvula de una vía a la conexión de la máscara enroscando la válvula hasta que quede firmemente sujeta (figura 1).
2. Abra la vía aérea del paciente siguiendo las instrucciones del entrenamiento.
3. Acople la máscara a la boca del paciente o al conjunto boca-nariz. Cuando se adapte sólo a la boca, asegúrese de pinzar la nariz para evitar que se escape el aire, siguiendo las instrucciones del entrenamiento (figura 2).
4. Séllelo como se muestra en la ilustración. Ventile suavemente hasta que el tórax se eleve (figura 3).
5. Retire su boca de la válvula y deje que el paciente expulse el aire.

Nota: cuando el paciente vomite, retire la máscara y limpie la vía aérea del paciente. Limpie la máscara sacudiendo o retirando los cuerpos extraños. Sople a través de la válvula para comprobar la operación. Acople de nuevo la máscara al paciente y continúe la ventilación.

Desmontaje

1. Sujete la máscara con una mano y pince la válvula de una vía con el pulgar y dos dedos de la otra mano. Separe las dos partes mediante tracción.
2. Si el dispositivo vaya a usarse por la misma persona después de entrenarse con el maniquí, limpie la válvula de una vía y la máscara atendiendo a las recomendaciones. Deseche toda la máscara y la válvula de una vía después de su uso con un paciente

Limpieza

Esta máscara es un dispositivo de un solo uso en pacientes. **PARA ENTRENAMIENTO EN EL USO ÚNICAMENTE:** La máscara y la válvula pueden ser limpiadas y reutilizadas para entrenamiento con maniqués, a condición de que las use la misma persona. **ADVERTENCIA:** NO reutilizar este producto en un paciente después de haberlo usado para entrenamiento. Lávese y frótese en agua caliente jabonosa. Enjuáguese con agua limpia. Sumérjase durante 10 minutos en una solución de lejía y agua en una proporción de 1:64. Enjuáguese de nuevo y séquese al aire.

Limites de temperatura

De funcionamiento: de -10°C (14°F) a 40°C (104°F).
De almacenamiento: de -40°C (-40°F) a 50°C (122°F).

Resistencia espiratoria para el paciente

Máscara y válvula de una vía: unos 4,3 cm H₂O

Resistencia inspiratoria para el paciente

Máscara y válvula de una vía: unos 3,3 cm H₂O

Espacio muerto 90,5 ml

Los datos de funcionamiento sólo constituyen valores nominales.

NORSK

KONTROLLER OG BEKREFT AT DETTE PRODUKTET ER KOMPLETT OG UTEN FEIL FØR DET TAS I BRUK.

Tiltenkt bruk

Laerdal Paediatric Pocket Mask er konstruert for munn-til-maske ventilering av barn og spedbarn som ikke puster selv. Den skal kun brukes av personer som har mottatt tilstrekkelig opplæring.

Praktisk bruk

1. Monter enveisventilen til maskekoblingen ved å vri denne på til den sitter godt fast (figur 1).
2. Sjekk for frie luftveier. Blås sakte inn i opplæringen/turen.
3. Plasser masken over pasientens munn eller munn og nese. Dersom den kun plasseres over munnen, som ved bruk på barn, husk å klemme over nesens slik du lærte under opplæringen for å hindre lekkasje (figur 2).
4. Sørg for at det er tetning mellom maske og pasient som illustrert. Blås sakte inn i enveisventilen til brystet hever seg (figur 3).
5. Fjern munnen fra ventilen slik at luften slipper ut.

NB! Dersom pasienten kaster opp, fjern masken og rens pasientens luftveier. Rengjør masken ved å riste eller tørke av masken for å fjerne fremmedelemerter. Blås gjennom ventilen for å sjekke at den virker. Plasser masken på pasienten og gjenoppta ventilering.

Demontering

1. Hold masken med den ene hånden, og hold enveisventilen mellom tommelfingeren og to fingre på den andre hånden. Demonter ventilen ved å vri den av
2. Rengjør enveisventilen og masken som anbefalt dersom den skal brukes av samme person etter trening på opplæringsdukke. Kast maske og ventil etter bruk på pasient.

Rengjøring

Denne masken skal bare brukes på én pasient. **BARE TIL OPPLÆRINGSFORMÅL:** Når de brukes av samme person, kan masken og ventilen rengjøres og brukes på nytt ved trening på opplæringsdukke. **ADVARSEL:** Dette produktet må IKKE brukes på en pasient når det har vært brukt til trening på dukke. Vask og skrub i varmt såpevann. Skyll i rent vann. Senk den i 10 minutter i 1:64 Klorin : vannoppløsning. Skyll av og la den tørke.

Temperatur begrensninger

Bruksområde: -10°C (14°F) to 40°C (104°F).
Lagring: -40°C (-40°F) to 50°C (122°F).

Utåndningsmotstand for pasient

Maske og enveisventil: ca. 4,3 cm H₂O

Innåndningsmotstand for pasient

Maske og enveisventil: ca. 3,3 cm H₂O

Dødsvolum 90,5 ml

Ytelsesdata er oppgitt i nominelle verdier.

NEDERLANDS

GELIEVE NA TE KIJKEN OF DIT PRODUCT WEL VOLLEDIG IS EN GEEN GEBREKEN VERTOONT VÓOR U HET IN GEBRUIK NEEMT.

Toepassingen:

De Laerdal Paediatric Pocket Mask is ontworpen voor mond-op-masker beademing van een niet-ademend kind of zuigeling. Dit hulpmiddel mag alleen worden gebruikt door personen met een passende opleiding.

Gebruik in de praktijk:

1. draai het éénrichtingsventiel op de maskeropening tot het stevig vastzit (figuur 1);
2. open de luchtwegen van de patiënt (zoals bij de opleiding is aangeleerd);
3. plaats het masker over de mond of over mond en neus van de patiënt. Als u het masker enkel over de mond aanbrengt, zoals gebruikelijk is voor

kinderen, moet u de neusgaten dichtknijpen om te voorkomen dat lucht zou lekken (zoals bij de opleiding is aangeleerd) (figuur 2);

4. dicht af zoals afgebeeld. Beadem langzaam tot de borst omhoog komt (figuur 3);
5. haal uw mond weg van het ventiel en laat de patiënt uitademen.

Opmerking: Ingeval de patiënt braakt, moet u het masker verwijderen en de luchtwegen van de patiënt vrijmaken. Maak het masker schoon door het te schudden of door de vreemde materie weg te wrijven. Blaas door de klep om de werking ervan te verifiëren. Zet het masker terug op de patiënt en ga door met de beademing.

Demonteren:

1. houd het masker vast met één hand en grijp het éénrichtingsventiel vast tussen duim en twee vingers van de andere hand. Scheid de twee onderdelen door ze los te trekken;
2. gebruikt eenzijdige persoon het Laerdal Paediatric Pocket Mask in opleiding op een oefenpop, dan moet u het éénrichtingsventiel en het masker reinigen zoals aanbevolen. Na gebruik op een patiënt moet u het hele masker en het éénrichtingsventiel weggooien.

Reiniging:

Dit masker is slechts voor één enkele patiënt bedoeld. **ALLEEN VOOR OPLEIDINGEN** Bij gebruik door dezelfde persoon kan het masker en het ventiel gereinigd worden en hergebruikt voor opleiding op een oefenpop. **WAARSCHUWING:** dit product NIET op een patiënt hergebruiken nadat het voor opleiding gebruikt is. was en schrob in warm zeepwater; spoel in zuiver water; dompel gedurende 10 minuten onder in een huishoudoplossing van bleekwater in water (verhouding 1:64); spoel opnieuw en laat drogen aan de lucht.

Temperatuurbegrenzing:

Bedrijf: -10°C (14°F) tot 40°C (104°F).
Opslag: -40°C (-40°F) tot 50°C (122°F).

Uitademingsweerstand voor de patiënt:

Masker en éénrichtingsventiel: circa 4,3 cm H₂O

Inademingsweerstand voor de patiënt:

Masker en éénrichtingsventiel: circa 3,3 cm H₂O

Dode ruimte: 90,5 ml

De werkingskarakteristieken zijn enkel nominale waarden.

Waarschuwing:

In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

SVENSKA

INSPEKTERA OCH VERIFIERA ATT PRODUKTEN ÄR KOMPLETT OCH FELFRI INNAN DU ANVÄNDER DEN.

Användningsområde

Laerdal Pediatric Pocket Mask är avsedd för muntill-mask andning på barn eller spädbarn som inte andas. Utrustningen skall endast användas av personer som genomgått adekvat utbildning.

Användning

1. Sätt fast envägsventilen på masköppningen genom att vrida ventilen tills den sitter ordentligt (bild 1).
2. Öppna patientens luftvägar enligt instruktionerna du fått under utbildningen.
3. Placera masken över patientens mun eller munn och näsa. Om masken endast placeras över munnen, vilket är fallet med barn, skall näsborrarna klämmas ihop enligt instruktionerna du fått under utbildningen för att undvika luftläckage (bild 2).
4. Tätå såsom visas på bilden. Ventilera långsamt tills bröstet höjer sig (bild 3).
5. Flytta din mun från ventilen och låt patienten andas ut.

Obs! Om patienten kräks, ta bort masken och rensa patientens luftvägar. Rensa masken genom att skaka den eller torka ur främmande material. Blås genom ventilen för att säkerställa att den fungerar. Placera masken på patienten och fortsätt ventilationen.

Plocka isär masken

Håll masken i ena handen och fatta envägsventilen mellan tummen och två andra fingrar på andra handen. Dra isär masken och ventilen.

Rengör envägsventilen och masken enligt rekommendationerna om utrustningen skall användas av samma person efter träning på docka. Släng hela masken och envägsventilen efter användning på patient.

Rengöring

Denna mask är avsedd för enpatientbruk.
VID UTBLDNING: När de används av samma person kan mask och ventil rengöras och återanvändas för utbildning på dockor.
VARNING! Denna produkt får INTE användas på en patient efter att den använts för utbildning.
Tvätta och skrubba i varmt vatten med rengöringsmedel.
Sköj med rent vatten.
Låt ligga i 10 min. i klorin för hushållsbruk (1:64-lösning).
Sköj igen och låt torka.

Temperaturgränsvärden

Användning: -10°C till +40°C.
Förvaring: -40°C till +50°C.

Patientens utandningsmotstånd
Mask och envägsventil: ca. 4,3 cm H₂O
Patientens inandningsmotstånd
Mask och envägsventil: ca. 3,3 cm H₂O

Deadspace 90,5 ml <p>Uppgifterna är endast nominella värden.</p>
DANSK

INSPICER PRODUKTET, OG KONTROLLER, AT DER IKKE MANGLER NOGEN DELE, OG AT PRODUKTET ER FRI FOR DEFEKTER, FØR DET TAGES I BRUG.

Anvendelse

Laerdal Paediatric Pocket Mask er designet til at give børn og spædbørn (med åndedrætsstop kunstigt åndedræt via mund-til-maske-metoden. Udstyret må kun betjenes af personer med relevant uddannelse.

Praktisk anvendelse

- Sæt envejsventilen på maskens kobling, ved at dreje envejsventilen, indtil den sidder godt fast (fig. 1).
- Start med at sikre frie luftveje, som du har lært.
- Anbring masken over patientens mund eller mund og næse. Hvis du anbringer masken over munden alene, skal du sørge for at klemme næseborene sammen for at undgå, at luften slipper ud. (fig. 2).
- Luk munden om envejsventilen som vist. Pust forsigtigt, så brystkassen hæver sig (fig. 3).
- Fjern din mund fra envejsventilen og lad patienten ånde ud.

Bemærk! Hvis patienten kaster op, skal du fjerne masken og rense patientens luftveje. Rens maskens samling ved at fjerne alle fremmedlegemer. Blæs gennem envejsventilen for at kontrollere, at den virker. Anbring atter masken over patientens mund eller mund og næse og fortsæt behandlingen.

Adskillelse

- Hold masken i den ene hånd, og hold med den anden hånd om envejsventilen med tommelfingeren og to fingre.Træk de to dele fra hinanden.
- Rengør envejsventilen og masken som beskrevet, hvis udstyret skal betjenes af den samme person efter at have været brugt på en førstehjælpsdukke. Kassér hele masken og envejsventilen, hvis den har været brugt på en patient.

Rengöring

Denne maske er beregnet til engangsbrug.
KUNTIL TRÄNNINGSBRUG: Hvis masken og ventilen anvendes af én og samme person, kan de rengøres og genbruges til träning på dukker.
ADVÄRSEL! Dette produkt MÅ IKKE genanvendes på en patient, efter at det har været brugt til träning.Vask og skrub masken i lunkent sæbevand.
Skyl den i rent vand.
Lad den ligge i en mild klorinopløsning (1:64) i ti minutter.
Rengör den igen og lad den lufttørre.

Temperaturområde

Drift: -10° C til +40° C.
Opbevaring: -40° C til +50° C.

Patientens ekspiratoriske modstand
Maske og envejsventil: ca. 4,3 cm H₂O
Patientens inspiratoriske modstand
Maske og envejsventil: ca. 3,3 cm H₂O

Dead space 90,5 ml
De angivne data er baseret på nominelle værdier.

SUOMI

TARKASTA TUOTE ENNEN KÄYTTÖÄ JA VARMISTA SEN VIRHEETTÖMYYS JA ETTEI SIITÄ PUUTU OSIA.

Käyttötarkoitu

Laerdal Pediatric Pocket Mask onlasten taskunaamari, joka on tarkoitettu hengittämättömän lapsen tai vauvan puhalluselytykseen. Elytysnaamaria saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen ensiapukoulutuksen.

Käyttö

- Kiinnitä yksisuuntaventtiili naamarin liitinosaan kiertämällä ja samalla painaen yksisuuntaventtiiliä, kunnes se on kiinnittynyt kunnolla liittimeen (kuva 1).
- Avaa potilaan hengitystiet ensiapukoulutuksessa opetettulla tavalla.
- Aseta naamari potilaan suun tai suun ja nenän päälle. Jos asetet naamarin vain suun päälle, kuten lapsipotilailla, estä ilmavuodot puristamalla potilaan sieraimet kiinni ensiapukoulutuksessa opetettulla tavalla (kuva 2).
- Tiivistä naamari potilaan kasvoille kuvan mukaisesti. Puhalla potilaaseen ilmaa hitaasti yksisuuntaventtiinin kautta niin, että rintakehä nousee (kuva 3).
- Irrota suu yksisuuntaventtiilistä potilaan uloshengityksen ajaksi.

Huomautus: Jos potilas oksentaa, irrota naamari, puhdista ja avaa potilaan ilmatie. Puhdista oksennus naamarista ravistamalla tai pyyhkimällä.Tarkista yksisuuntaventtiinin toiminta puhaltamalla sen läpi. Aseta naamari takaisin potilaan kasvoille ja jatka puhalluselytystä.

Purkaminen

- Pidä naamarista kiinni toisella kädellä ja pidä yksisuuntaventtiiliä toisen käden peukalon ja etusormen välissä.Vedä venttiili irti naamarin liittimestä.
- Puhdista yksisuuntaventtiili ja naamari ohjeiden mukaan, jos naamaria on käytetty nukella tehtävään elvytysharjoitteluun, ja sama henkilö käyttää sitä tarvittaessa elvytystilanteessa. Hävitä koko naamari ja yksisuuntaventtiili, jos naamaria on käytetty potilaan elvytyksessä.

Puhdistaminen

Naamari on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.
AINOASTAAN KOULUTUSKÄYTTÖÖN:
Saman henkilön käytössä ollut naamari ja venttiili voidaan puhdistaa ja käyttää uudelleen harjoitusnuken avulla tapahtuvassa koulutuksessa.
VAARA: Potilas EI SAA KÄYTTÄÄ tuotetta sen jälkeen kun tuote on ollut koulutuskäytössä.
Huuhtele naamari puhtaalla vedellä.
Upota naamari 10 minuutiksi veden ja tavallisen kotitalousvalkaisuaineen liuokseen, jonka sekoitusuhde on 1:64.
Huuhtele naamari uudelleen ja anna sen kuivua.

Lämpötilarajat

Käyttölämpötila: –10 – +40 °C
Varastointilämpötila: –40 – +50 °C

Potilaan uloshengitysvastus
Naamari ja yksisuuntainen venttiili: noin 4,3 cm H₂O
Potilaan sisäänhengitysvastus
Naamari ja yksisuuntainen venttiili: noin 3,3 cm H₂O

Kuollut tila 90,5 ml

Tekniset tiedot ovat vain nimellisarvoja.

DEUTSCH

BITTE PRÜFEN SIE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG, DASS DAS PRODUKT VOLLSTÄNDIG UND FEHLERFREI IST.

Anwendungen

Die Laerdal Paediatric Pocket Mask wurde für die Mund-zu-Maske-Beatmung eines Kindes oder Kleinkindes mit Atemstillstand entwickelt. Dieses Gerät sollte ausschließlich von Personen verwendet werden, die eine geeignete Einweisung erhalten haben.

Andere Beatmungsgeräte, wie beispielsweise ein Beatmungsgerät mit kompressibler Einheit und Ventil oder ein sauerstoffbetriebenes Beatmungsgerät, können an das 15 mm starke Verbindungsstück (ohne das Einwegventil) der Laerdal Paediatric Pocket Mask

angeschlossen werden.

Praktischer Einsatz

- Befestigen Sie das Einwegventil durch Drehen des Ventils an dem Verbindungsstück der Maske, bis es fest sitzt (Abbildung 1).
- Öffnen Sie den Atemweg des Patienten wie dies in der Einweisung gezeigt wurde
- Halten Sie die Maske über den Mund oder über Mund und Nase des Patienten.Wenn Sie sie nur über den Mund halten, wie dies bei Kindern üblich ist, müssen Sie sich vergewissern, dass die Nasenöffnungen zugehalten werden, um undichte Stellen zu vermeiden, wie dies in der Einweisung gezeigt wurde (Abbildung 2)
- Dichten Sie wie in der Abbildung dargestellt ab. Führen Sie eine langsame Beatmung bis zur Brustanhebung durch (Abbildung 3).
- Setzen Sie Ihren Mund vomVentil ab, um es dem Patienten dadurch zu ermöglichen, auszuatmen.

Hinweis: Erbricht der Patient, entfernen Sie die Maske und reinigen Sie die Atemwege des Patienten. Säubern Sie die Maskenteile durch Ausschüteln oder anderweitige Beseitigung der Verunreinigung. Blasen Sie durch das Ventil, um den reibungslosen Betrieb zu überprüfen. Setzen Sie dem Patienten die Maske wieder auf und fahren Sie mit der Beatmung fort.

Demontage

- Halten Sie die Maske mit einer Hand und klemmen Sie das Einwegventil zwischen Ihren Daumen und zwei Finger der anderen Hand. Entfernen Sie das Ventil durch Ziehen.
- Reinigen Sie das Einwegventil und die Maske wie empfohlen, wenn das Gerät von derselben Person nach der Einweisung an Modellen wieder verwendet wird. Entsorgen Sie nach dem Einsatz am Patienten die gesamte Maske und das Einwegventil.

Reinigung

Diese Maske ist für den Einweggebrauch bei nur einem Patienten vorgesehen.

NUR ZU ÜBUNGSZWECKEN: Sofern sie ausschließlich von ein und derselben Person verwendet werden, können Maske und Ventil gereinigt und zu Ausbildungszwecken an Übungspuppen wiederverwendet werden.
WARNUNG: Dieses Produkt darf NICHT an Patienten wiederverwendet werden, nachdem es zu Übungszwecken benutzt wurde.
Waschen Sie die Maske mit einer Bürste in warmem Seifenwasser. Spülen Sie sie mit klaremWasser aus. Geben Sie sie 10 Minuten lang in eine Lösung aus Haushaltsbleichmittel undWasser imVerhältnis 1:64. Spülen Sie die Maske erneut aus und lassen Sie sie an der Luft trocknen.

Temperaturbegrenzungen

Betrieb: -10°C - 40°C.
Aufbewahrung: -40°C - 50°C.

Ausatmungswiderstand für den Patienten
Maske und Einwegventil: ca. 4,3 cm H₂O
Einatmungswiderstand für den Patienten
Maske und Einwegventil: ca. 3,3 cm H₂O

Totraum 90,5 ml

Bei den Leistungsdaten handelt es sich nur um Sollwerte.

日本語

ご使用になる前に、製品が完全で欠陥のないことをお確かめ下さい。

適用
Laerdalの小児用ポケットマスクは呼吸が停止した小児もしくは幼児に口対マスク人工呼吸を行う目的で作られた製品です。この製品は適切な訓練を受けた人のみ使用してください。

使用方法
1. 一方向弁をまわしてマスクのポートにしっかりと 差し込みます (図1)

- 訓練で指導されたように患者の気道を確保します。
- 患者の口の上もしくは口と鼻の上にマスクをかぶせます。小児に対して使用するときなど口の上だけを覆う場合は、訓練で指導されたように、空気が鼻腔から漏れるのを防ぐために必ず鼻をつまんでください (図2)。
- 図のようにマスクを密着させます。胸郭が持ち上がるまでゆっくりと人工呼吸を行います (図3)。
- 弁を口から離して患者に息を吐き出させます。

注意 : 患者が嘔吐した際にはマスクを離し患者の気道をきれいにしてください。マスク内

の異物はマスクを振ったり掃きだしたりしてきれいにしてください。
マスクが正常に機能するかを確認するために弁から息を吹き込んでみてください。確認できたら患者に再びマスクをあて人工呼吸を再開してください。

解体法

- マスクを片手で持ち、もう片方の手の親指と二本の指で一方向弁をつかみます。両方を引っ張りマスクと弁を分離します。
- マネキンでの練習後に同じ人が器具を使用する場合は、推奨されている方法で一方向弁とマスクをきれいにします。患者の使用後は、マスクと一方向弁の両方を廃棄してください。

クリーニング
このマスクはひとりの患者さん用のものです。

訓練用に限ります:
同じ人が使用したマスクとバルブは、洗浄して訓練用にマネキンに再使用できます。

警告: この製品を訓練用に使用した後で患者さんに再使用することはしないで下さい。

暖かい石鹸水でこすり洗いしてください。きれいな水で洗い流します。
家庭用漂白剤を水で64倍に希釈した溶液に10分間つけます。
もう一度水で洗い流します。

温度範囲
使用条件 : -10°C (14℉)～40°C (104℉)
保管条件 : -40°C (-40℉)～50°C (122℉)

患者の呼吸抵抗
マスクと一方向弁 : 約4. 3cmH₂O

患者の吸気抵抗
マスクと一方向弁 : 約3. 3cmH₂O

死腔 90. 6ml
性能データは公称値です。
POLSKI

PRZED UŻYCIEM NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY PRODUKT JEST KOMPLETNY I CZY NIE MA USTEREK.

Zastosowanie

Maseczka dziecięca Laerdal Paediatric Pocket Mask to przyrząd umożliwiający dostarczanie tlenu do płuc dziecka lub niemowlęcia, które nie jest w stanie samodzielnie oddychać. Przyrząd może być stosowany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.

- Przymocować zastawkę jednokierunkową do maski: nałożyć zastawkę na otwór i dokręcić (ryc. 1).
- Udrożnić drogi oddechowe pacjenta zgodnie z instruktarzem.
- Nałożyć maskę tylko na usta pacjenta, względnie na usta i nos. Jeśli maska nałożona jest tylko na usta, jak to jest praktykowane w przypadku dzieci, należy pamiętać o zaciśnięciu nozdrzy, zgodnie z instruktarzem, aby zapobiec wydostawaniu się powietrza (ryc. 2).
- Maska powinna szczelnie przylegać do twarzy – jak na ilustracji. Udrożnić drogi oddechowe. Wdmuchiwać powoli powietrze – aż do uniesienia klatki piersiowej (ryc. 3).
- Przerwać wdmuchiwanie powietrza. Umożliwić pacjentowi wydech.

Uwaga: Jeśli pacjent zwymiotuje, należy zdjąć maskę i oczyścić drogi oddechowe. Oczyszcić maskę, wytrząsając lub wycierając z niej obcą treść. Przedmuchać zastawkę, aby sprawdzić jej działanie. Nałożyć z powrotem maskę na twarz pacjenta i kontynuować sztuczną wentylację.

Demontaż

- Przytrzymać maskę jedną ręką. Kciukiem i dwoma palcami drugiej ręki mocno uchwycić i odkręcić zastawkę jednokierunkową.
- Oczyszcić zastawkę jednokierunkową i maskę w zalecany sposób, jeśli urządzenie ma być używane przez tę samą osobę po skoleniu z użyciem manekina. Po zabiegu na pacjencie całą maskę i zastawkę jednokierunkową należy wyrzucić.

Czyszczenie

Maseczka jest przyrządem przeznaczonym do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta..

TYLKO DO CELÓW SZKOLENIOWYCH:

Jeśli maseczka i zastawka były używane przez tę samą osobę, można je oczyścić i użyć ponownie do szkolenia
OSTRZEŻENIE: Po użyciu produktu do celów szkoleniowych **NIE WOLNO** używać go ponownie do zabiegu na pacjencie.
Umycь dokładnie w ciepłej wodzie z mydłem.
Oplukać w czystej wodzie.
Zanurzyć na 10

min. w wodnym roztworze zwykłego środka dezynfekującego, sporządzonym w proporcji 1:64.
Oplukać ponownie i pozostawić do wyschnięcia.

Przedział temperatur Użycie: -10°C – 40°C. Przechowywanie: -40°C – 50°C.
Opór przy wydechu Maseczka i zastawka jednokierunkowa: ok. 4,3 cm H2O Opór przy wdechu Maseczka i zastawka jednokierunkowa: ok. 3,3 cm H2O Martwa przestrzeń 90,5 ml

Przedstawione dane są jedynie wartościami znamionowymi.

CE
The product is in compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC as amended by Council Directive 2007/47/EC

DA
Produktet er i overensstemmelse med de væsentlige krav i Council Directive 93/42/EEC, som er en forbedring af Council Directive 2007/47/EC

DE
Dieses Produkt entspricht den zentralen Anforderungen der Ratsrichtlinie 93/42/EW, wie vom Richtlinienrat berichtet 2007/47/EC.

FR
Le produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE modifiée par la Directive du Conseil 2007/47/CE

ES
Este producto cumple los requerimientos esenciales de la directiva 93/42/CEE, modificada por la directiva 2007/47/CEE.

IT
Il prodotto è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva 93/42/CEE come modificato dalla Direttiva 2007/47/CE.

NL
Dit product voldoet aan de essentiële voorwaarden van de Council Directive 93/42/EEC zoals aangepast door Council Directive 2007/47/EC.

FI
tuote täyttää pakolliset vaatimukset koskien direktiiviä Council Directive 93/42/ Council Directive 2007/47/EC, lisäyksen mukaisesti.

NO
Produktet er i overensstemmelse med de grunnleggende kravene i Rådsdirektiv 93/42/EØF, endret ved Rådsdirektiv 2007/47/EF.

SV
Produkten uppfyller de nödvändiga kraven i rådets direktiv 93/42/EEG som modifierats i rådets direktiv 2007/47/EC.

JA
製品は、理事会指令 93/42/EEC 医療機器指令に準拠しています

PL
Produkt odpowiada zasadniczym wymaganiom dyrektywy Rady nr 93/42/EWG zmienionej dyrektywą Rady 2007/47/WE

	Single Use Warning: Designed for single use only. Do not re-use. Re-use will lead to increased risk of cross contamination, degradation of performance and/or device malfunction. Laerdal is not responsible for any consequences of re-use.
---	--

DA
Kun til engangsbrug: Kun bestemt til engangsbrug. Må ikke genanvendes. Genanvendelse kan medføre en øget risiko for krydskontaminering, forringet funktion og/eller fejlagtig funktion. Laerdal er ikke ansvarlig for konsekvenserne ved genanvendelse.

DE
Warnung – zum Einmalgebrauch: Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt. Es darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung führt zu einem erhöhten Kreuzkontaminationsrisiko einer Verschlechterung der Leistungsfähigkeit und/oder zu einer Gerätestörung. Laerdal übernimmt für die Folgen einer Wiederverwendung keine Verantwortung

ES
Advertencia de un sólo uso. Diseñado para un solo uso exclusivamente. No reutilizar: La reutilización provocará que aumente el riesgo de contaminación cruzada, degradación de su funcionamiento y/o fallos de funcionamiento del dispositivo. Laerdal declina toda responsabilidad por cualquier consecuencia derivada de su reutilización.

FR
Attention, produit à usage unique : Produit conçu pour un usage unique. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation entraînera des risques accrus de contamination croisée, de dégradation des performances et/ou de dysfonctionnement du

dispositif. Laerdal ne saurait être tenu responsable de toute conséquence liée à une réutilisation

FI	Kertakäyttöiisysvaroitus: Suunniteltu vain kertakäyttöiseksi. Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö johtaa suurentuneeseen riskikontaminaationriskiin, suorituskyvyn huononemiseen ja/tai laitteen toimintahäiriöön. Laerdal ei ole vastuussa mistään uudelleenkäytön seuraamuksista.
-----------	---

IT
Prodotto monouso: questo prodotto può essere utilizzato una sola volta. Non riutilizzare. Il riutilizzo determina un maggiore rischio di contaminazione incrociata, diminuzione dell'efficacia e/o errato funzionamento del dispositivo. Laerdal non è responsabile delle conseguenze dovute al riutilizzo del dispositivo

NL
Waarschuwing over eenmalig gebruik: Bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken. Wanneer het product opnieuw wordt gebruikt, kan dit leiden tot een verhoogd risico van besmetting, prestatievermindering en/of foutieve functionering. Laerdal is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van hergebruik

NO
Advarsel som angår engangsbruk: Produktet er kun beregnet for engangsbruk. Skal ikke brukes flere ganger. Gjennbruk vil føre til økt risiko for smitteoverføring, nedsatt ytelse og/eller utstyrssvikt. Laerdal er ikke ansvarlig for eventuelle følger som oppstår på grunn av gjennbruk

SV
Varning om engångsbruk: Konstruerad endast för engångsbruk. Återanvänd inte. Återanvändning ökar risken för kors-kontaminering, minskad prestanda och för att anordningen inte ska fungera på avsett vis. Laerdal ansvarar inte för eventuella följder av återanvändning

JA
使い捨ての警告： 一回のみ使用の使い捨て設計になっています。再利用しないでください。再利用すると、二次汚染、性能の低下、および装置の故障の危険を増大させることがあります。Laerdal は、再利用に伴う一切の結果に責任を負いません。

PL
Ostrzeżenie dotyczące jednorazowego użycia: Przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie. Ponowne użycie spowoduje zwiększone ryzyko zakażenia krzyżozakażenia, pogorszenie działania i/lub uszkodzenia urządzenia. Firma Laerdal nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje ponownego użycia

PL

Manufactured in China for:
Laerdal Medical AS,
PO. Box 377 N-4002 Stavanger Norway
Tel. +47 51 51 17 00
Fax +47 51 52 35 57

Distributed in USA by:
Laerdal Medical Corporation
167 Myers comers Road, P.O. Box 1840
Wappingers Falls, new York 12590-8840

Distributed in Canada by:
Laerdal Medical Canada Ltd.
151 Nashdene Road, Unit # 45
Toronto, ON, Canada, M1V 4C3

© 2012 Laerdal Medical AS. All rights reserved
Printed in China 4920 Rev J